

**ЛЕКСИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К СЛОВАРЮ ГОВОРА  
СЕЛА ЛИПОВЕНЬ (СОКОЛИНЦЫ)  
СУЧАВСКОГО ОКРУГА (РУМЫНИЯ) (III)**

**Аннотация.** Впервые публикуются диалектные лексические материалы, записанные в современном русском старообрядческом говоре румынской части Буковины. Данная публикация представляет собой третью часть словаря (буквы З-Клуня).

**Ключевые слова:** говоры, старообрядцы, диалектный словарь, Буковина, Румыния.

В данной статье представлено продолжение материалов диалектного словаря старообрядческого русского говора Буковины, начатое в предыдущих выпусках (№ 5-6). Материалы словаря нашли свое отражение в публикациях автора [1-8].

**За то, союз. Поэтому.** Не суферит тѣлачку, за то я её туды паклала. За то здѣлала грубу на дворѣ. *За то.* За то я глядѣла. Баюся штоб не загарѣлася – зато на дварѣ сдѣлала. Зато хочяте. Любила бабушку ды дѣдушку, за то ана менѣ и абманула так, што утяклá.

**За чего, мест. Почему?** За чаво на́да дать? А так плати́, ды за чаво? Ты за чаво е́дешь у Я́ссы?

**За что бы, союз. Почему бы.** За что бы я ни пастро́ила какой-ся дамóчик?

**За что, мест. Почему?** За что не нахо́дицца? За что я маю маскáцца? За что тебя не укра́ли? За что ана не ку́шаит? За что мы э́та делаим? За что я не паду́мал и взял у папа́ до́чку? За што поп не был?

**За, предл. 1) Предл. через (+ вин.п.)** А хлóпца ма́ла за гот. За два го́да захварáл на стама́к. Я глижу́ – за гот ана приижа́ит апя́ть. За чаты́ри чи за пять дѣн памѣрла. За гот будѣш . 2) **Предл. об (+ предлож.п.)** Ана разгавáриваит за адно́, за друго́е. За липавáн. Нашлá кни́жку, что за её пи́санае. 3) **Предл. по (+вин.п.)** Заску́чилася ана за ба́тьке, за ма́тир. 4) **+ кем-л. Быть заму́жем.** Ма́ма знаит, што вы за рамы́нам?

**Забага́то, нареч. Чересчу́р много.** Не дава́й забага́та.

**Забаска́лить**, *несов. Шутить*. Мы забаска́лим.

**Забечь** (1 л. ед. ч. *забех*), *сов. Забежать*. А медвѣдь забѣх у лес.

**Забольшой, заболшой, ая, ое**. *Чересчур большой*. А эта занáд забалшóй. Эта забальшáя.

**Завтри**, *нареч. Завтра*. Ана манáла ево [‘обманывала’]– не нóнчи, лишь завтри. Завтри её день. Алé не нóнчи – завтри.

**Завя́жу** (1 л. ед. ч. *от завязать*), *сов. Ды стой, я тебе завя́жу*.

**Загаля́ться**, *несов. Оголяться*. Ана загаляеца.

**За́гины**, *мн. Период накануне поста*. У их ужé пост, а у нас – за́гины, на Успенский пост.

**Загляда́ть**, *несов. Заглядывать*. Ды что ты, жѣнщина, туды загляда́ишь? А я загляда́ю?

**Заговори́ть (заговóрю)**, *сов. Заговорить*. Я с кем ни заговóрю.

**Загоро́ден, а, о**. *Загорожен*. Агарóт загарóден.

**За́дняя хáта**. *Помещение (комната) в сельском доме для служебных нужд*.

**Задурна**, *нареч. 1) Напрасно*. Э́та ни идѣт задурна? Штоб не шла задурна. Если кóрень не вазьмѣш – то ни задурна ты бярёш. Задурна узья́ла чи дава́ла гро́ши? Отакó укла́ла [‘выложила’], хатѣла ушувáть, штоб не сидеть задурна. Бúдеш сидѣть задурна? Бьѣт языко́м, багáта била мяне́, алé не задурна. Задурна не била. Задурна не брóсила бы. Не мóжу сидѣть задурна. Нóнчи° штóся там було́, задурно кúры не крича́ли бы. 2) *Бесплатно, даром*. Задурна, бесплатна. А если есть задурна? Даёш задурна? Най минé присыла́ит, ба я не бúду раби́ть задурна.

**Зайня́тая**, *см. Занятая*.

**Зайня́тый, ая, ое**. *Занятый*. Я ему ска́жу зарас.. зáрас зайня́тый.

**Зайти у сервич**. *Начать работать на к-л. предприятии*. Зашѣл у сервич.

**Зайти́ть**, *сов. Зайти*. Не мог у хáту зайти́ть. Так зайти́ть и не крича́ть. Ана бай́цца у вады зайти́ть.

**Зайчи́ный, ое**. *Кроличий*. У нас не ё́тся мя́са э́та зайчи́нае.

**Заква́сеный, ая, ое**. *Заквашенный*. Кислячо́к – малако́ заква́сеная.

**Закла́сть**, *сов. Положить*. Сѣна ма́ю закла́сть.

**Закончѣ́ный, ая, ое**. *Законченный*. Он ещѣ не заканчѣ́ный, я ма́ю лить, ма́ю класть патрѣт яво́.

**Зако́панный, ая**. *Похороненный*. Пыта́ть у попа́ – хто там зако́панный?

**Закопа́ть**, *сов. Похоронить*. Тут не закапа́ем ба́тьку. Закапа́ла бра́та. Он памѣр, и яво́ закапа́ли у Рамы́нии. Тут радíлся, тут павенча́лся, и закапа́ли тут. Я узья́ла друго́го хазя́ина ды усѣ закапа́ла.

**Закру́танный, ая, ое.** *Закрученный.* Ланчик, ды как вяжут: эта фсе́ закру́теная, фкрай [‘по краю’] завязана.

**Залету́ха, ж.** *Насмешл. Обращение к залетевшей в комнату мухе.* Ах ты му́ха, заляту́ха. Ты, му́ха-заляту́ха.

**Заляпу́ха, ж.** *Насмешл. Прозвище мухи.* Комар узя́л сябе́ му́ху-заляпу́ху [из песни].

**Замáха, ж.** *Неодобр. О женщине легкого поведения.* Ана́ была́ замáха – ба́лавылась с мужика́ми.

**Замерзнуть, сов.** *Замёрзнуть.* Тот гот замерзли я́блаки у пивни́цы.

**За́мись, нареч.** *Вместо.* Я то ва́рю, та за́мись вады́. Я вы́пью так за́мись вады́.

**Замо́ренный, ая, ое.** *Уставший.* Така́я была́ замо́ренная, што не магла́.

**Зана́д, нареч.** *Чересчур.* Зана́д ба́льшая, ни зна́ю, куда́ её прикла́сть. Зана́д ва́ша ба́льшая. Зана́д до́лгая. Зана́д у́зенькае. То зана́д, то я зимо́й укрыва́юся. А эта зана́д забалшо́й. Зана́д глыбо́кай. Ище́ падвяза́ла, бо бу́ло зана́д чижало́. Тро́шки май расшири́ла, а то зана́д бы́ла ву́скае.

**За́нятая, зайня́тая, субст.** *Беременная.* Чи я была́ за́нятая, не зна́ю. Сты́дна была гавари́ть, што зайня́тая.

**Запали́ть, сов.** *Зажечь.* Я запали́л со́бу.

**Запе́реть, сов.** *Заккрыть.* Но́нчи не запе́рла курей. Цыпля́та запе́ртыи; вчера́ запе́рла.

**Запе́ртый, ая, ое.** *Заккрытый.* Запе́ртая у ха́ти. Цыпля́та запе́ртыи; вчера́ запе́рла. Две́рцы бы́ли запе́ртыи. И запе́ртыи, и ни атваря́ла.

**Запеча́тать, сов.** *Закрутить банку с консервами.* Му́сишь запеча́тать.

**Запира́ться, сов.** *Закрыватьсья.* Не запира́ется телеви́зор та́матка. А атту́лича - што́сь псуё́цца.

**Заплóтить, сов.** *Заплатить.* Я вам заплóтю. Мы заплóтим эта́. Ты тепе́рь заплóтишь.

**За́пон, за́пън, м.** *Фартук.* А эта́ за́пън. Блю́зачка, за́пън и по́лька. Люби́ла пла́тице, за́пън до́лгий. Ну́-ка, ски́нь-ка за́пън. Тады́ бы́ла нельзя́ сказа́ть, што я зайня́тая, харани́лися; ды надене́ш запан...

**Запу́танный, ая, ое.** *Запутанный.* Запу́тныя - не зго́дныя [нитки].

**Зара́з, нареч.** *Сейчас.* За́раз и вака́нца ко́нчилась. Я ему́ ска́жу зара́с.. зара́с зайня́тый.

**Зара́на, нареч.** *Очень рано.* У суббо́ту то лишь зара́на е́сть.

**Зарзава́та, ж.** *Домашняя консервированная закуска.* Пакла́деш ара́зу, по́сле зарзава́ту э́ту.

**Зарзе́ли, мн.** *Абрикосы.* Ка́йсы - тот зарзе́ли.

**Заробіть**, сов. *Заработать*. Колька зароблял – толька прапивал. Не було режистрованоє тоє поле, ды паклав мартурь, ды заробил 25 а́рив. Хлопец пашол ды заробил. Сидела с маленькими дитя́ми, да заробила трошки гро́шей. Кабы сидели ко́ла мене – што б ани заробили? Заробиш ф́раначку – паклади́ трошки на бок. Сваими рука́ми заробляю.

**Заскуча́ть**, сов. *Соскучаться*. Я за милым заскуча́ю.

**Заскучи́ться**, сов. *Соскучиться*. Заскучилася ана́ за ба́тьке, за ма́тир.

**Застяга́ться**, несов. *Застегиваться*. Я знаю собира́ть тую рубашку, але застяга́ться ма́ма де́лала на сярётке.

**Засупа́ра́ться**, сов. *Рассердиться*.

**Зато́лстый, ая, ое**. *Чересчур толстый*. Бо рушничок дуже зато́лстый.

**Зато́пить**, сов. *Начать топить печку*. Там я сябе́ зато́плю. Зато́плю ув хати.

**Затры́нтить**, сов. *Насмеши. Заговорить, заморочить*. Ана́ тебе́ затры́нтила.

**Затуши́ть**, сов. *Потушить*. Затуши́ та́ма, то не трэ́бна режистра́ть.

**Зауны́ла**, нареч. *Грустно*. Минул год, на третий год, дочь идёт зауныла.

**Заусягды́, заусяды́**, нареч. *Всегда*. Ана́ заусягды́ с на́ми хаді́ла на картиёр адін де са́ми липавáne, у Браиле. Так мяне́ заусяды́ [‘всегда’] йшло. Заусяды́ захо́дишь.

**Заусяды́**, см. *Заусягды́*.

**За́утра, за́утри**, нареч. *Завтра*. За́утри, када́ приедёт ис церкви, хай придёт, спатрэ́вае у нас та́ма. За́утри, у васкресэ́ня. Вам ска́жу тепэ́ря – капару́ши те́я да́сти мине́ за́утри. За́утри нарядимся ды схочетъ спатрэ́гавать. За́утри пра́здник Одигі́трии. За́утри пра́зник. За́утри храм. За́утри, бо нончи уже́ по́здна. За́утри. Приди́ за́утри к нам, бо приижа́ют ру́сскии.

**За́утри**, см. *За́утра*.

**Заучо́ра**, нареч. *Позавчера*. Заучо́ра сде́лала капяру́ши.

**Захвора́ть**, сов. *Заболеть*. Кады́ захвара́иш. Захвара́л, и у тры ме́сяца пашол [‘умер’]. Как захвара́ешь, - хто ти́бе́ даст? Он тебе́ придёт даглі́нет, пажале́ет тебя́?

**Захо́дива́ться**, несов. *Заходиться*. Валки́ есть, ёжики па хата́х хо́дят, ящерка - аш се́рца захо́диваи́цца.

**Заходи́ть**, несов. *Вступать; начинать*. У пя́тницу мы ма́ем захади́ть у пост.

**Захоте́ть** (2 л. ед. *захоти́ш*). Захотеть. Паёш сваю́ песню, ка́кую захати́ш.

**Зача́тие**, ср. *Начало*. Зна́еш ат зача́тия (песни).

**Зача́ть, зачина́ть/зачиня́ть** 1) *Начать*. Де́сять а́рив, ды зача́в купля́ть ма́териал, усё сам. Зача́в зиди́т [‘фундамент’] – кирпи́ч, калабу́ры. Зача́л пи́ть. А хло́пец паё́хал, зача́л адну́ рабо́ту. Вады́ падаю́, дала́ рушничо́к, пацалава́л, зача́л скуза́ться. Зача́л дава́ть хырле́цем. Зача́л до́ски пи́лить ды пакла́л на ту́ю шка́фу. Мой ха́зьяин зача́л на лу́жке спа́ть, де́ти – на пе́чке. Он зача́л клу́ню разби́вать, парази́л, зача́л папрадава́ть. Памале́нку – адну́ пефте́льку, адну́ су́пу, зача́л уже́ е́сть. Када́ ана́ бу́диль вышива́ть, как ана́ зачала́ е́здить па све́те? Як ты ма́иш зача́ть ха́ту но́вую? Саба́ка зачала́ га́укать. Я зачала́ зи́мой ушува́ть. Вясно́й зачали́ де́лать. Зачали́ тро́шки цвесьть. Зача́ли э́ту ку́хню де́лать. И тады́ зачали́ стро́ить. Кады́ пришлӣ мунчито́ри да зачали́ э́ту ваду́ убирати́ по́мпай. Как зачали́ гавари́ть па-ру́ски та́ма. Мы зачали́ чита́ть та́матка. А тады́ как зачнё́т упрева́ть. Зачнё́т кипе́ть - на́да 5 минут што́б пакипе́ла. Хто зачнё́т – да канца́ мае́т канчи́ть це́ркву. Зача́в ха́ту на Мы́тку. Он зача́л то́е пи́ть. Саба́ки зачали́ скака́ть. А мой зачина́ет руга́цца. Заце́м ты зачина́ешь сама́, як ты не го́дна. Зачиня́йты ха́ту лучши́ но́вую. 2) *Начаться*. Запи́сана фсе́ чи́ста – када́ вайна́ зачала́, кады́ бу́ть што́. Ды зачали́ хло́пцев тех би́ть. Зача́л сту́кать у две́ри – а там саба́ки. Саба́ки как учу́яли, што́ там ме́дведь – ды зачали́ скака́ть, зачали́ рва́ться на ево́.

**Заче́м-сь, заче́м-ся, нареч.** *Зачем-то*. Ана́ заче́м-сь пришла́. Заче́м-ся папа́л в радники́.

**Заче́м-ся, см. Заче́м-сь.**

**Зачина́ться, несов. Начи́наться.** То зачина́лася дра́ка.

**Зачиня́ть, см. Зачина́ть.**

**За́яц, м. Кролик.** Тебе́ дава́ли де́ньги за за́йца – за кро́лика.

**Зби́жсье, ср., собир. Ве́щи.** Там тако́е зби́жсье уся́кае.

**Збы́тки, мн. Ущерб.** Ищо́ мяне́ на збы́тки.

**Зда́леку, нареч. Изда́лека.** Присе́ла на зем, а мо́ша зда́леку смо́трит.

**Зде́ся, нареч. Здесь.** Ана́ была́ zdéся. Zdéся ма́ит сусе́т царк. Zdéся он-у. Zdéся пакла́ду. Как от нас zdéся – так да шко́лы. Он не zdéся, он рабо́тае́т на той старане́. Э́та zdéся мы сиде́ли. Чита́й zdéся.

**Здо́рове́ть, сов. Полне́ть, наби́рать вес.** Зимой́ здра́вее́ю [‘попра́вляюсь’].

**Зело́, нареч. Очень.** Ста́л мене́ хло́пец зело́ пащи́пывать.

**Зем, м. Пол.** Шука́й на земю́. Я ей дам на зем. С зе́му па́дберёт. И тады́ пакла́ду на зем, чи́ куды́-нибу́дь. На зе́мная скаме́йка, на зе́ме. Ты че́рез мене́ бу́деш спа́ть на зе́ме? Присе́ла на зем.

**Земка́, ж. То же, что зем.** Он сади́лся на зе́мку, аны́ сиде́ли на скаме́йки.

**Зе́мя, ж. То же, что зем.** На зе́ме э́ту.

**Зе́ркала, зе́ркла, ж. Зе́ркало.** Зе́ркала не ду́жа ста́рая. Зе́ркла.

**Зе́ркла, см. Зе́ркала.**

**Зэстры**, мн. Приданое невесты. У тей хати маю зестры.

**Зиар**, м. Газета. Ана не знала, что ее публиквали у зиари, ба не дастаёт (получает) таматка. Там, у зиари трошки.

**Зидит**, м. Фундамент дома. Зачав зидит – кирпич, калабуры.

**Зипсова́ть**, сов. Испортить. Зипсуёшь – то будет твая [‘машина’].

**Зна́ть**, несов. Уметь. Как на гароди ты не знала папрашавать. Я ма́лая не знала фудулицца - а теперича ста́рая ста́ла. Не зна́ишь ганя́ть маши́ну. Кни́гу знал чита́ть, церко́вную э́ту. На́ша ба́бушка, ма́мина ма́тка, ана́ не зна́ла па́дпи́сываца па-рамы́нски, ана́ па-слава́нски па́дпи́сывалася. Я зна́ю собира́ть ту́ю руба́шку, але́ застыга́ться ма́ма де́лала на сярэ́тке. Э́та друго́й ни зна́ит таки́ пира́шки до́брыи пець».

**Зодия**, ж. Знак зодиака. Мая зодия.

**Зробі́ть**, сов. Сделать. Ты не го́ден сам зрабитель?

**Зубки́**, мн. Зубцы. Отуто́ есть зубки́. Ади́н зубо́к, и ту́татка зубки́. Три рядо́чка зубки́.

**Зубо́чки**, мн. Ум-ласк. к **зубки**. Ту́татка зубо́чки, вот тако́; ту́тай, и ту́тай, и свёрьху.

**Зяро́к**, м. Зрачок.

**Избира́ть**, несов. Выбирать. Он пашо́л бы венча́ться. Ана́ избира́ет, пла́тя надыва́ит.

**Извини́ться**, сов. Извиняться. Ды вот и не паші́ла яму́, ды тапе́р бу́ду изви́ни́цца.

**Импáковаться**, несов. Ладить друг с другом. Не импáкуцца, не ла́дят.

**Импóзит**, м. Налог. Импóзит заплатила. Я зна́ю, что мне трéб<sup>м</sup>на запла́тит імпо́зит.

**Инвентáть**, несов. Изобретать, придумывать. Я му́сю што́сь инвентáть друго́е.

**Ингаца́та**, ж. Мороженое. Ингаца́ту ешь.

**Инкре́диря**, ж. Доверие. Ма́ла де́ньги, але́ ни ма́ла инкре́дирю на ево́.

**Инстала́ция**, ж. Оборудование. Ды зимой пукнула, инстала́ция э́та, вада́ патекла́.

**Инцапа́ть**, несов. Уколоть. Ма́ма каза́ла, ужа́ка укуси́ла - не ду́жа бы́ла бо́льна, как иго́лки хто́сь инцапа́ет.

**Исбо́рник**, м., см. **Сбо́рник**.

**Италья́ны**, мн. Итальянцы. Италя́нав разде́ли. Италя́ны прапа́ли.

**Ити́ть/йти́ть**, несов. Идти. Али́ я му́сю ити́ть выкапа́ть барабу́лю, вы ни зго́дни. Ани́ ма́ли ити́ть на магі́лки. Ма́ет ити́ть на бал. Пад да́лину [‘вниз’] ити́ть. Пришло́сь у салда́ты ити́ть на вайну́. Тя́жко ити́ть, ку́рсы [‘маршрутки’]

нема́. Я не мо́жу йти́ть тудá. Как ити́ть за ужа́ку за́муж? Ты не зна́ешь куды́ ити́ть. Не ма́ла йти́ть, бо я с нага́ми сла́бая. Ана не хатéла за яво́ йти́ть.

**Їхнин, іхний, мест. Их.** Лиш учую́ іхнин го́лас та́матка. Їхнин. Ма́тка іхнина свáрит борщ, ды то́му даст гу́щу, а то́му даст ю́щу. То іхнина було́. Їхные стари́ки гавари́ли па-українски.

**Їхний, см. Їхнин.**

**Ишо, союз. Ещѐ.** А тутатка ма́ла ишо́ адну́ ди́рачку. Буди́ть балéть у тибé ишо́ три ме́сяца. Ишо́ ма́ла шось у вас спыта́ть.

**Июлие, м. Июль.** В ию́лие, в а́вгусте

**Йти́ть, см. ити́ть.**

**Йти́ть, см. Ити́ть.**

**Кабáна, ж. Ресторан/пансион в горной и/или сельской местности.** Сде́лала каба́ну там. Дваю́радны сказа́ли, шта ма́ют каба́ну. Там прадаю́т в каба́ни.

**Кабы́, союз. Если бы.** Кабы́ Гаспо́дь придержа́л, кабы́ ана́ даканчи́ла хазя́йство. Кабы́ сидéли ко́ла ме́не – што б ани́ зараби́ли?

**Кабыркóм, нареч. Кувырком.** А я с пéчки кабыркóм, думала – ребя́ты (из песни).

**Када́, кады́, нареч. Когда.** Запи́сана фсе́ чи́ста – када́ вайна́ зачала́, кады́ быть што. Када́ приéхал сюда́. Када́ сидéла отакó сама́ – кафю́ не пи́ла. Ма́ма ма́ла васемна́цать лет, када́ аддалáсь. Я када́ прихадила к им, хлеб ела. У вас Ражы́ство́ када́ выпада́ит? Э́та мой был хазя́ин када́ был паéхал на бэ́й в Савáта. Зна́ит ту́ю песню, кады́ е́дут на вайну́. А кады́ павенча́юцца, то трéмна мать збо́рничек. А я так лю́блю, кады́ той пар. Ана́ пёрвый рас кады́ взяла́ учи́цца. Аны́ все бра́венькии, кады́ ма́ленькии. Бягу́ дамо́й, нема́ кады́ сидéть. Зимой, кады́ не ма́ю што дéлать. Иго́лка така́я персиáнска, с ди́рачкой, кады́ я была́ девчо́шкой, на пля́цу купля́ла. Кады́ а́бор идéт. Кады́ была́ деу́кы. Кады́ вы аддали́ся за ево́. Кады́ до́ждик, то тьякéт рéчка на ба́лточку. Кады́ еé день [иконы]? Кады́ захвара́иш. Кады́ ишо́ вайна́ не канчи́лась. Кады́ кулектів был. Кады́ ма́ит рабда́ре. Кады́ ма́льчик, кады́ идéшь у пёрвый рас у градини́цу. Кады́ мо́лися - лéстафки перебира́еш. Кады́ надивáцца.. . Кады́ памя́кнет те́и па́лачки. Кады́ пост вели́кий, мы не делали. Кады́ пришлі – тутатки сéмдесят пять малчи́шек у шко́ли. Кады́ пришлі мунчитóри да зачали́ эту ваду́ убирáть по́мпай. Кады́ пьякли́, хлеп кла́ли, качарго́й вытя́гуют. Кады́ рабóтала - ввечери? Кады́ служил пагребéние, мертвеца́ же не було́. Кады́ тёпла. Кады́ хто умира́л, и кады́ го́лат был. Кады́ я аддалáсь – ма́ма купи́ла. Кады́ я буду́ пить, а вы – петь.... Кады́? Вчера́ умёр? Ма́ешь кады́. Ма́ю кады́ – так пакла́ду. Не ма́ю я кады́ с табо́й. Кады́? По́сли бугаёв. С вну́кэм, кады́ был ма́ленькый. Таких сталéшниц, кады́ я атдава́лась, была́ мно́га. Тапéр, кады́ бяли́ли у ха́ти, штось

неловка паклали. То есть он красненький такой, кадды паспéить. Кадды вытягайт ис ру́ли. Чу́ю, кадды ла́зит. Э́та тут кадды зимой, ды пускаю тро́шки ат жа́ру. Э́та чай бра́вый, кадды ка́шлять. Э́та каля́ски, а э́та шпа́ргат, кадды ва́риш. Я была́ с хазя́иньм на патре́те, кадды венча́ласа. Я кадды де́лаю, ды цвято́чек укладаю. Кадды мертвеца́ уже́ пакади́ли-пакади́ли, тады́ он вступа́ет. А он кадды умёр. Кадды дайду́ я да Суча́вы. Милициа́н кадды мав е́хать. Иду́ на пляц. Не ма́ла кадды стря́пать. Кадды я де́лаю агонь́ суды́ – тада́ ру́ля бы пя́кла и свёрху. Кадды пере́венча́ющца – тады́ иду́т дамо́й. Сын кадды прие́хал, - зимой́ был – принёс мяне́ андиле́мн, принёс мяне́ са́хару. Кадды та бу́дет – э́тай гот? Та́матка я май стая́ла, кадды была́ ма́лая. У нас рас у гот кадды пра́здники ба́льшии. Кадды была́ щеди́нца [‘заседа́ние’], вы́брали друго́го. Так супа́раюся, кадды него́дна заперéть. Кадды ждéшь, тады́ не ско́ра.

*Када́сь, када́ся, кадды́сь, кадды́ся, нареч. Когда-то.* Там манасти́рь далёка-далёка, Драгами́рна. Бы́ли када́сь? Он был када́ся у Сака́линцэ́х? Пага́рчик кадды́сь, кадды́сь, а не шодня́ пять рас у прива́т. Лисаве́та кадды́ся пришла́.

*Када́ся, см. Кадась.*

*Кадды́, см. Када́.*

*Кадды́сь, см. кадась.*

*Кадды́ся, см. кадась.*

*Ка́жа, см. каза́ть.*

*Ка́жин, мест. Кажды́й. У ка́жын пра́зник.*

*Ка́жнай, см. кажны́й.*

*Ка́жны́й, ка́жнай, ая, ое, мест. Кажды́й.* Ане́ ка́жнава го́да е́здют. Тута-о ка́жнава ве́чера тут на ла́вачке. Ка́жнаво ве́чера вы́йдем на ла́вэчку. Ка́жная пе́сня ма́ет сваё наме́рение. Ка́жную неде́лю. Ка́жную няде́ю хтось прии́жайт. Што скажи́ мени́ – я на ка́жную сло́ву зна́ю пе́сню. Не принима́ют газéты ка́жнава ме́сяцу. Ка́жнай неде́ли я хади́ла ту́татка.

*Казáть (ка́жу, ка́жиш, ка́жит/ка́жа, ка́жим, ка́житя, ка́жат/ка́жут, повел. ка́жи, прощ. ка́за́в/ка́за́л, -а, -о, -и), несов. Говорить.*  
*Ка́жу:* А у ве́чера ка́жу – даш ми́не де́ньги. А я ему́ ка́жу. А я ка́жу - а как мы бу́дим зна́ть, что мы пе́ли. Гай, ка́жу, хло́пец, иде́м ещэ́ рас ба́бику пашука́им. Ду́ти ату́лича, ка́жу, га́та. Я апа́ть ка́жу пра́ве́рб. Я ка́жу – сла́ва Бо́гу, што крест пакла́л. Я пришла́ за бичикле́ты, я ка́жу ма́мы. Я пыта́ю, ка́жу – ма́итя блок [‘кварти́ру’]? Али я ка́жу – чу́тичку на́да вы́ше тако́-о. И ка́жу – не кла́ду далёка, ка́жу, русо́йка прие́дет. Стефани́ка - ка́жу яму́. Я уже́ ка́жу. Э́та ка́жу дрантя́, - такое пудрали́шнае. *Ка́жит:* Ана́ ка́жит – я вам при́шлю. Жена́ мне ка́жит: от, сна́чала даде́льный, строй. Ка́жит – а где шуру́бики? Ка́жит – я не йду́, бо я него́дна [‘боле́на’], э́та ту́татка сусéт памёр. Ка́жит - ты бу́деш сидéть, как ма́ей ба́бики нема́. Чела́век ка́жит напе́ред. А хазя́ин ка́жа – а у нас и без тебя́



тёсна. **Кажим:** Бьндар мы кажым – му́ха та́я ба́льшая. Кирпи́ч э́та ка́жым мы: э́та гли́на, ды сало́ма, ды де́лали паке́тики та́кии, ды тады́ набива́ли. Мы ка́жим пенёшенный на́лавник - с пеньки. Пинда - сы́рник - тифо́н ка́жим. Все́ афины мы ка́жим. Ана́ схарани́лася у каморку – так мы кажим приделак. Ды праце́дую на бинду – сы́рник мы ка́жим – бинда. Ещѐ не ду́жа смята́на – присто́йка мы ка́жим. – то бра́ва ма́зать ру́ки, гу́бы. Мы ка́жим сво́шिताя, с во́шивки. **Кажитя:** Как вы ка́житя. Э́та вада́ ис пивни́цы, по́греб, как вы ка́житя. **Кажат/кажут:** Па-рамы́нски аце́т, а у Дабро́дии ка́жат церке́, серке́. Как ка́жат, де каро́у де́ржат? Клуня. Па-липава́нски ка́жат. Ка́жут, мо́жна, учёная зна́ит. Ани́ ина́че ка́жут. Аны́ ка́жут так. Как ка́жут. А у нас збо́рник ка́жут. Не зна́ю, чи у вас так ка́жут. Та́матка у Дабро́дии ка́жут кичка. У нас ка́жут га́нялась – хади́ла там, ла́зила ко́ла маши́ны. **Кажу:** Га́йда! Али́ кажи́ пра́вду. Сказа́ли, ка́жут «Приди́тя, папо́йтя у нас». **Казав/казал, -а, -о, -и:** Тётка Ма́рфа, приняси́ мяне́, што́ я ка́зав. Кады́ видал – ни ка́зал Лисаве́та. Он ка́зал, шо́б я пакла́ла ту́та карами́ду, шо́б аго́нь ти́ки шол. Я е́му в ли́се ничево́ не ка́зала, бо ба́ялась. А я тебе́ ка́зала – скинь [украшения с шеи]. А́тга́тки ка́зала. Ка́зала рас пакаси́ть – не прише́л, не мал ка́су. Мне ниче́ва ни ка́зала, пакли́кай е́е. Ни ка́зала ничёвушка. Пабра́лися, ка́зала. Ка́зали так, э́та не трапля́ецца у всех. Упа́в у сухо́ту - так ка́зали. Ана́ мне ка́зала, што́ вас жде́т. Ка́зала, как ты прие́деш, што́б я пришла́ с табо́й. Ма́ма ка́зала - не пе́йте ваду́, где вада́ стаю́щая.

**Казаться,** 3. л. ед. *кажится*, 3 л. мн. *кажутся*. Говориться. У нас ка́жицца [...]. «Клещу́к» у нас ка́жутся, тянет кров, у телеви́зори гавари́ли.

**Казаческий, ая, ое.** *Козацкый.* А́рмия ка́заческая с куба́нских казако́у.

**Казничья́,** ж. *Брак.* Э́та уже́ дру́гая твая́ казничья́?

**Кайсы́,** мн. *Сорт мелких абрикос.* Кайсы́ - тот за́рзели.

**Ка́ко,** союз. *Как.* Малады́и ка́ко умира́ют – пакла́дут са́ун.

**Како́й-ся/какойсь/какий-сь, кака́я-ся/какаясь/кака́сь,** мест. *Какой-то.*

Адин какой-ся хател купить. Бо бляху купил адин чилавек дал, адин наш какой-ся. За что бы [‘почему бы’] я ни пастроила какой-ся дамочик. Какой-ся маладенец памрет – не мали за чаво купить. Ана держит какойсь букет цвятков. Хахла какога-ся привяли мяне. Какой-ся мы мали урок. Какой-ся платочик. Купи мяне какой-ся крем. Рамын какой-ся едет, аны прададут и маю́ть франку. Хачу́ пакла́сть ишо́ туб ка́кыйсь ади́н, шо́б дым ишо́л туды́. То на́да спыта́ть у ка́коись адво́кати. Кака́я-ся липава́нка. Та кака́я-ся ни́тка э́та рве́тся. Мындру́ци ка́кие-ся сядут на коле́нки. Узя́л ка́куся плётку - жах ту́ю де́вачку. Адну́ строчку ка́кую-ся. Ка́кую-ся ико́начку. Лу́че б вы купи́ла ха́ту ка́кую-ся где́-ся. Скля́начку ка́кую-ся. Шо́б паказа́ли ка́кую-ся пе́сню. Тре́ба што́б пагавари́ли с ка́кый-ся так. И э́та ка́я-ся ушива́ная. Ка́я-ся скры́начка.

**Как-са, как-ся, мест. Как-то.** А он как-са укусил, сматрїтя. Как-ся не мѡжу швырять. Фсѣ как-ся называїцца. Как-ся он казав.

**Кала, предлог. Около.** Адна кала адный хаты сделана. Кала тей дїрки пакладит ещѣ адну таблу тако; тагда тїнет. Клади кала плятня. Там блиска кала маей сястры. Усе липаване - усе кала воды. И шоб лес був. Там гадяк блиска кала сена. Я работал на шантиери, а жана кала дому работала. Алѣнушка заснула, и братец кала ей заснул.

**Калабурьы, мн. Кирпичи.** Зачав зидит [‘фундамент’] – кирпич, калабурьы.

**Календоваць, несов. Колядовать.** Хадїли календоваць, маскалїся.

**Калкать, несов. Гладить.** Ёта нада калкать.

**Калкулатѡр, м. Компьютер.** Калкулатѡр на ревїзии.

**Каменка, ж. Печка в бане.** Есть каменка зделанныя. Там нальѣш вадїчки гарячий.

**Камера, ж. Комната.** Ув адный камере вон, а ззѣду дѡчка. Зделал большую тутатка камеру. У камеру ана пралѣзет; куды ана диспарїла? Маеш две камеры? Ирїна приѣхала, делаит камеру.

**Камерка, ж. Ум-ласк. к камера.** Две камерки пастроїли.

**Канапа, ж. Конопля.** Канапа, ды тады выдїярним, ды павяжїм снапѡчки такї, ды палѡжим в ваду.

**Канка, ж. Металлическая кружка.** Канка ишо бабина. Он [чайник] сидит на шпаргѣте, ды кричит канке, бо льѣт чай. Ана приходит – он даѣт ей канку, гаршѡчек. Дѣньги клѣли туды у канку, скѡльки стоїт там чай.

**Канночка, ж. Ум-ласк. к канка.** Я там пакладу, де тѣе канначки давнее. Канка, каночка. Сабѣ в канначки налѣй. Я вазьму канначку ды вазьму чаю.

**Канчер, м. Болезнь рак.** Была хварая, мала канчер; Гаспѡдь дал, што я скапала, грудїну тут вытїянула.

**Капаруши, каперуши, капяруши, мн. Сорт болгарского перца.** Капаруши. Вам скажу теперя – капаруши тѣя дасти мине заутри. Ёта капаруши начинѣныи. Капаруши паклала [‘поставила на огонь’]. Каперуши. Заучѡра сделала капяруши.

**Капарушка, капярушка, ж. Отдельный плод болгарского перца.** Капарушки. Что мы ѣли? Капярушки тѣи.

**Капачка, ж. Щепотка.** Капачку соли паклала.

**Каперуши, см. Капаруши.**

**Капѡт, м. Домашний халат.** Ёта капѡты; и старей капѡты есть. Капѡт.

**Капѡтик, м. Ум.-ласк. к капѡт.** Вазьми капѡтик ѣтат сябѣ, бярї штось ещѣ. Дай Бог здарѡвья Марфуши – взяла капѡтик, паклала дячѡнку у капѡтик. Капѡтик скинула на дїтѣнка. Капѡтик. Плѣтя нема, надѣнь тую... капѡтик.

**Каприора**, ж. Несущая балка (при строительстве дома). Четыре метра, и десять, и двадцать мають, и ани называюща каприора.

**Капя**, мн. Сорт болгарского перца узкой, вытянутой формы. Маю такую гародину – и агурцов, и памидуры, и капя.

**Капяруши**, см. **Капаруши**.

**Капярушка**, см. **Капарушка**.

**Карамίδα**, ж. Кирпич. У нас тут завут карамίδα. Он казал, шоб я паклала тута карамиду, шоб агонь тики шол. Не ма́ла карамиду, штоб тяну́ла.. То́льки ко́льки трёмна.

**Карбу́нь**, м., **карбу́ни**, мн. Уголь. А тута кладеть угли, карбу́ни. Тута карбу́ни пакла́деть. Утю́г – а я маю той, што класть карбу́нь.

**Кардо́н**, м. Ленга. Я хатела ещё адин кардо́н зделать, да не магла.

**Каричёр**. См. **Каручор**.

**Карлю́чки**, мн. Колючки.

**Карма́ль**, м. Карман. У карма́ль.

**Карпетка**, ж. Холст, ткань. Ско́лька у вас карпе́тка е́та? Не кúпите? Мянé привязёте?

**Картиер**, м. Квартал. Ана́ заусягды́ с на́ми хади́ла на картиёр адин де са́ми липавáne, у Браиле.

**Картон**, м. Толь, рубероид. Хата накрытая картонам, черная. (carton asfaltat)

**Каручор**, **каричёр**, м. Повозка. Бядуит, он на каручор сидит. Эта каричёр такой.

**Карчи́**, мн. Заросли, подлесок. Грыбы́ збирала́ у карча́х.

**Кастраный**, ая. Кастрированный.

**Кафиу́ц**, м. Ласк. кофе. Усярётку кафиу́ц.

**Кафя́**, м. и ж. Кофе. Када́ сидела́ отако́ сама́ – кафю́ не пи́ла. Кафя́ натуральный. И две ло́жечки кафя́.

**Кацелик**, **кацю́лик**, м. Щенок. И такой он красивенькай, кацелик, так яму́ – чили́к-чили́к. Де кацю́лик твой ма́ленький?

**Кацю́лик**, см. **Кацелик**.

**Качала́йка**, ж. Кочан кукурузы. Качала́йками то́по.

**Каш**, м. Сорт свежесделанной брынзы. Маю каш – не хо́чяте?

**Кашкава́л**, м. Сорт твердого сыра. Усячина тако́е – и кашкава́л.

**Квасни́ца**, ж. Бочка для приготовления кислых яблок. Ба́пка ма́ла бутóику таку́, квасни́цу, ки́слыи яблaки.

**Квято́чки**, мн. Цветочки. Зялёный чай и уся́кии квято́чки. Квято́чки збирала́, и карóву гляде́ла, ды гляжу́ и прасёначка, ды цапля́тачик.

**Кибри́тка**, ж. Спичка. Узя́ла кибри́тку.

**Киданье**, ср. Отглагольное существительное по действию **кидать** 'оставлять'. Я жанился – я не маю жонку на киданье.

**Кикирикí**, межд. Кукареку. Так паю́т – кикирикí. Титиритí.

**Кил**, м. Килограмм. Буркан на пять кил. Кил андилему. Мала вино, 25 кил. Нясёш кил вина. Даю́т тем балши́м хло́пцам де́сять кил вина, чи што, штоб приня́ли ево́ у хло́пцы.

**Кинуи́ться**, несов. Мучи́ться, бедствовать. Я только кинуи́лася с май́м.

**Кипи́ть**, несов. Кипе́ть. Ду́жа сухое, ду́жа. Атакó паклади́ш, и гляди́, он зара́з бу́дет кипи́ть.

**Кипу́чий**, ая, ое. Кипя́чий. Вада кипу́чая - кипи́т вада́. А э́та вада́ кипу́чая, я уже ваду́ ни пью. Ни бали́т ничаво́, ни бали́т ни стама́к, ничаво, - бо то вжé кипу́чая.

**Кирпи́ч**, м. Строительный материал прямоугольной формы из глины, навоза и соломы. За́чав зи́дит – кирпи́ч, калабу́ры. Кирпи́ч э́та, ка́жим мы; э́та гли́на, ды сало́ма, ды де́лали пакéтики таки́и, ды тады́ набива́ли.

**Кисли́ца**, ж. Дикая яблоня. Кисли́ца, я́блания, сама́ взашла́.

**Кисля́к**, м. Скисшее молоко. А кисля́к, то - падо́иш каро́ву, да паклади́, и тады́ зде́лаицца кисля́к. Чи са смята́най, чи с кисляко́м. Тады́ де́лаиш сыр с кисляку́, тады́ не то́пиш. Тады́ кисля́к сядит, аш кали́ сы́варатку пу́стит.

**Кислячо́к**, м. Ласк. к **кисляк**. Кислячо́к – малако́ заквасе́ная. Пакла́ла три ло́шки кислячку́ ды яйчка.

**Клади́ться**, несов. Кла́сться. У нас уже́ ни кла́дицца, стéны паро́жныи 20336. Кла́дется карто́шка.

**Кла́дка**, ж. Небольшой мостик (как правило, для полоскания белья в речке). Ка́ла кла́тки те́й. Кла́дка на вади́чки.

**Кла́душка**, ж. Ум.-ласк. к **кладка**. Я зде́лала там кла́душку.

**Кла́ка**, ж. Совместный процесс работы. Ув кла́ку збира́лися. Во́лну дра́ли - кла́ку такую́ де́лали. На кла́ку хади́ли, во́лну дра́ли.

**Кла́са**, ж. Класс. Чаты́ри кла́сы. Ана́ уже́ де́лала шко́лу, канчи́ла двена́дцатую кла́ссу. Зашла́ у кла́ссу – ана́ хате́ла, штоб мы зна́ли. Пя́тую кла́ссу, шесту́ю, седьму́ю хо́дим аш на Мыто́к. Мы учи́лися ту́тай – пя́тую, шесту́ю, седьму́ю кла́су. Две кла́сы он, две кла́сы ана.

**Кла́сть** (**кла́ду**, **кла́деш**, **кла́дет**, **кла́дем**, **кла́дете**, **кла́дут**, *прош. мн. кла́ли*). Он ещё не заканчё́ный, я маю́ лить, маю́ кла́сть патрёт яво́. **Кла́ду**: Есть мая́ ха́та, папуши́, барабу́лю кла́ду. Как кла́ду на зи́му. Я там кла́ду дро́вы. И ка́жу – не кла́ду далéка, ка́жу, русо́йка прие́дет. Ту́татка кла́ду се́на. Я бага́та не кла́ду - адин бурка́нчик распеча́таю. Кла́ду э́та вот ды де́лаю тья́начку. Кла́ду барабу́лю што маю́. Не кла́ду ква́сить агу́рчики, бо не ем. Э́ту вядёрку кла́ду, чтоб ано́ сде́лалася. **Кла́деш**: Жарко́вья – кла́деш кусо́чки мя́са. Сётку кла́диш,

кады идеш дэся у ресторан, халатик такой клинястый. **Кладем:** Кладем дрóвы. Кусками так кладем, солим, тады кладем у баркан. Сделаем зéмлю, ды салóмы, ды мешаим, ды кладем у формы. **Кладете:** Кладится этой чай. **Кладут:** Кладут май рёткая. Люди кладут кашёлачку. У шпитали там рамыны, ане не кладут саун. Тапер не кладут. У нас тут не кладут поясик, а у Братешти кладут поясик. **Клали:** Ды клали на стéну – тапер уже не кладут. Ёта на стяну клали. Клали пéчку. Таки кресты клали деревянныи. То есть платки большия, дак клали на спину. Уперед клали таблоу. Клали маску [‘надевали’].

**Клещук, м. Клещ.** Клещ у вас, а у нас - клещук. Клещук у нас кажут-ся, тянет кров, у телевизори гаварили.

**Клика́ть, несов. Звать.** То треб<sup>м</sup>на кликать? Я яво сюда кликала, ба я знала, что я тут ат старинки, не пайдú никуда.

**Клиня́стый, ая, ое.** С клиньями (о покрое одежды). Сétку кладиш, кады идеш дэся у ресторан, халатик такой клинястый.

**Клопоце́й, мн. Колокольчики.** И клопоце́й тей – калако́льчики.

**Клосéт, м. Туалет.** Клосéт, па-рамынски вичеу.

**Кло́чка, кло́шка, ж. Квочка.** Кло́чка там сядет. Свая ко́шка, свая кло́шка.

**Кло́шка, см. Кло́чка.**

**Клумо́к, м. Катушка.** Какой эта клумо́к.

**Клу́ня, ж. Стог сена.** Клу́ню накрыла азбéстом. Он зачал клу́ню разбива́ть, паразби́л, зачал папрадава́ть. Паклау́ клу́ню. Разграма́хали клу́ню. Как кажат, де кароу́ дёржат? Клу́ня. Э́та клу́ня, э́та ат хло́пца.

### **Литература**

1.Морошану (Демьянова), Л. И. Идеографический словарь старообрядческих говоров юга Украины, Молдавии, Румынии [Текст] / Л. И. Морошану (Демьянова) / / Международная научная интернет-конференция «Современная филология: теория и практика». - Одесса, МГУ, ноябрь 2012.

2.Морошану (Демьянова), Л. И. Материалы к «Программе сбора лексики говоров старообрядцев»: темы «Млекопитающие» и «Птицы» [Текст] / Л. И. Морошану (Демьянова) / / Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. - Серія: Філологія. – 2011. - Випуск 3. – 29-34.

3.Морошану (Демьянова), Л. И. Материалы к «Программе сбора лексики говоров старообрядцев»: тема «Наименования лиц: социальные отношения» [Текст] / Л. И. Морошану (Демьянова) / / Липоване: история и культура русских старообрядцев. - Вып. 9. - Одесса-Измаил, 2012. – С. 198-200.

4.Морошану (Демьянова), Л.И. Географический ареал русской лексики старообрядческого говора села Липовень (Соколинцы) Сучавского Уезда

Румынии [Текст] / Л. И. Морошану (Демьянова) // Одесский лингвистический вестник. – Одесская национальная юридическая академия. – Вып 1. (в печати)

5. Морошану (Демьянова), Л.И. Названия кушаний и напитков в русских говорах Одесской области: материалы к идеографическому словарю [Текст] / Л. И. Морошану (Демьянова) // Липоване: история и культура русских старообрядцев. - Вып. 10. - Одесса-Измаил, 2013 - С. 174-179.

6. Морошану (Демьянова), Л.И. О диалектном словаре русского старообрядческого говора с. Липовень (Соколинцы) (Сучавский Уезд, Румыния) [Текст] / Л. И. Морошану (Демьянова) // II Міжнародна наукова Інтернет-конференція «Філологія ХХІ століття: теорія, практика, перспективи» 24 квітня 2013 р.- 3 с. <http://rgdept.onua.edu.ua/index.php/internet-konferentsiji/12-filologiya-xxi-stolittya-teoriya-praktika-perspektivi>

7. Морошану (Демьянова), Л.И. Рефлексы древнерусского *ять* в старообрядческом говоре с. Липовень /Соколинцы (Сучавский округ, Румыния) [Текст] / Л. И. Морошану (Демьянова) // Наукові записки МГУ – Вип. 18. – Матеріали щорічної звітної конференції професорсько-викладацького складу МГУ.– Одеса, 2013. – С. 214-217.

8. Морошану (Демьянова), Л.И. Диалектологическая экспедиция в село Липовень округ Сучава, Румыния) в июле-августе 2012 г. [Текст] Л. И. Морошану (Демьянова) // Липоване: история и культура русских старообрядцев. - Вып. 10. - Одесса-Измаил, 2013. – С. 133-140.

**Морошану (Дем'янова) Л. І. Лексичні матеріали до словника говірки села Липовень (Соколинці) Сучавського округу (Румунія) (III). – Стаття.**

**Анотація.** Вперше публікуються діалектні лексичні матеріали, записані в сучасній російській старообрядницькій говірці румунської частини Буковини. Дана публікація являє собою третю частину словника (літери З-Клуня).

**Ключові слова:** говірки, старообрядці, діалектний словник, Буковина, Румунія.

**Moroshanu (Demyanova) The lexical material for dialect's dictionary of the village Lipoven (Sokolinty) Suchavskogo County (Romania) (III). – Article.**

**Summary.** The article presents the first publication of the vocabulary of modern Russian starovery's (Old Believers) dialect. This publication is the 3 part of the dictionary (from З to Клуня).

**Keywords:** the dialects, the Old Believers, the dictionary of the dialect, Bukovina, Romania.